



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五—八四二八七七

一九八七年十月廿四日

星期六

目錄

頁

統計處發表九月份貿易數字	教育署再舉辦射防護研討會	柴灣室內運動場電合約批出	懲教署長明主 慈善步履	油尖區舉辦中國書法雙周揭幕	荃灣救護站工程合約批出	大埔交運委會週一討論巴士路綫發展	深水埗及屯門交通措施	金鐘臨時道封閉措施	中西區暫停鹹水供應	烏溪沙青年營舉行	大廈公契座談會	保良局服務多項元化	屯門交委會討論新巴士路綫	三幅政府土地週一公開拍賣	重陽節法定假日	彌智人士遊戲日	香港社會日漸富裕	街坊會工作造福市民利益着想	處理股市問題從市民利益着想	
一	四	五	五	六	六	七	七	八	八	九	九	十	十	十一	十二	十二	十三	十三	十三	十四

統計處發表九月份貿易數字
對外貿易增長趨勢持續強勁

根據政府統計處，今（星期六）日發表的臨時貿易數字顯示，本港對外貿易強勁的增長趨勢九月份仍舊持續。

一九八七年九月本港製出口貨品總值為一百七十八億四千三百萬元，比去年同月上升百分之二十八，或三十八億九千九百萬元。而轉口貨品總值則上升至一百六十五億零二百萬元。比一九八六年同期增加了百分之四十八點三，或五十三億七千六百萬元。

本港製出口貨品與轉口貨品合計，全部出口貨品總值為三百四十三億四千五百萬元，較去年同月增加百分之三十七，或九十二億七千五百萬元。

至於進口貨品總值，則增加至三百二十七億六千六百萬元，較去年同月增加百分之三十九點七，或九十三億一千八百萬元。

由於全部出口貨品總值較進口貨品總值為高，因此，一九八七年九月錄得有形貿易盈餘十五億七千九百萬元，相等於進口貨品總值的百分之四點八。

這項盈餘屬於季節性的，反映了出口貨品外運時間，乃配合本港海外市場的冬季需求。

而去年九月的有形貿易盈餘則為十六億二千二百萬元，相等於去年九月進口貨品總值的百分之六點九。

將九月份貿易數字連繫來看，一九八七年首九個月全部出口貨品總值為二千七百零二億一千五百萬元，其中本港製出口貨品總值為一千四百一十一億三千九百萬元，而轉口貨品總值則為一千二百九十億零七千六百萬元。

與一九八六年同期比較，全部出口貨品總值增加七百六十四億七千六百萬元或百分之三十九點五；本港製出口貨品總值增加三百二十七億五千三百萬元或百分之三十點二；轉口貨品總值增加四百三十七億二千三百萬元或百分之五十一點二。

在這段期間，進口貨品總值增加七百五十七億一千三百萬元或百分之三十八點九，達致二千七百零一億五千萬元。

由於全部出口貨品總值與進口貨品總值大致差不多，有形貿易數字差不多平均，只有六千五百萬元的小量貿易盈餘。

一九八六年首九個月的有形貿易逆差則為六億九千八百萬元，相等於進口貨品總值百分之零點四。

布政司署發言人評論這些數字時說，本港製出口貨品在過去十九個月內的持續增長，主要是由於海外市場對本港產品的需求甚般。此乃由於這些市場對入口貨的持續需求，及港元對外幣匯率轉變，使本港貨品更具競爭力。在供應方面，則反映了製造業人士在應付大量需求時的效率及靈活性。

發言人說，轉口貨品的急劇增長，主要是由於跟中國的蓬勃轉口貿易有關，而中國是香港轉口貨品的來源及市場。發言人補充說，進口貨品的急劇增長不單反映本地需求甚般，同時亦顯示今年餘下時間的出口貨品表現將會維持良好。

下表列出一九八七年九月臨時貿易數字：

一九八七年九月貿易數字

品	本港製出口	轉口貨品	全部出口貨品	進口貨品	貿易差額
	\$17,843 (百萬元)	\$16,582 (百萬元)	\$34,345 (百萬元)	\$32,766 (百萬元)	\$1,579 (百萬元) (順差)

比較數字

最近三個月	八七年		八六年		增 或 減
	七月至九月	(百萬元計)	七月至九月	(百萬元計)	
本港製出口	55,347	43,813	12,334	28.7	
轉口貨品	48,949	32,319	16,630	51.5	
全部出口貨品	104,296	75,332	28,964	38.4	
進口貨品	97,998	71,183	26,895	37.8	
貿易差額	6,298	4,229	2,069		

去年同月份 -----	八七年九月	八六年九月	增 或 減	
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(百分比)
本港製品出口 (佔全部出口百分比)	17,843 (52.0%)	13,944 (55.6%)	3,899	28.0
轉口貨品	16,502	11,126	5,376	48.3
全部出口貨品	34,345	25,070	9,275	37.0
進口貨品	32,766	23,448	9,318	39.7
貿易差額	1,579	1,622	-43	

上 月 -----	八七年九月	八七年八月	增 或 減	
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(百分比)
本港製品出口 (佔全部出口百分比)	17,843 (52.0%)	18,557 (53.5%)	-714	-3.8
轉口貨品	16,502	16,149	353	2.2
全部出口貨品	34,345	34,706	-361	-1.0
進口貨品	32,766	31,933	833	2.6
貿易差額	1,579	2,773	-1,194	

歷年的首九個月 -----	八七年 一月至九月	八六年 一月至九月	增 或 減	
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(百分比)
本港製品出口 (佔全部出口百分比)	141,139 (52.2%)	108,386 (55.9%)	32,753	30.2
轉口貨品	129,076	85,353	43,723	51.2
全部出口貨品	270,215	193,739	76,476	39.5
進口貨品	270,150	194,437	75,713	38.9
貿易差額	65	-698	763	

過去十二個月	八六年十月	八五年十月	增或減
	至八七年九月	至八六年九月	
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計) (百分比)
本港製成品出口	186,736	143,326	43,410 30.3
輸出口貨品	166,270	111,975	54,295 48.5
全部出口貨品	353,006	255,301	97,705 38.3
進口貨品	351,668	256,899	94,769 36.9
貿易差額	1,338	-1,598	2,936

—完—

教育署將再舉辦 輻射防護研討會

教育署和醫務衛生署將於下月再次為中學物理科教師舉辦輻射防護研討會。

今次舉辦的研討會和以往舉行者相同，將包括電離輻射的效應、學校所採用之放射源的特性、處理與使用放射源時的安全措施，及遇意外時所應採取的一般步驟。

醫務衛生署放射衛生部物理學家潘昭邨博士，將應邀出席研討會作專題演講，潘博士之講題是「輻射防護之基本原理」。此外，研討會上將有密封放射源的「拭抹試驗法」示範。

研討會將於十一月廿一日及廿八日兩個星期六上午，在北角百福道四號香港教師中心舉行。

各中學校長可於十一月四日前向教育署提名物理科教師參加研討會，但名額有限，各校非主修物理學而負責管制放射源的教師將優先考慮。

—完—

柴灣室內運動場機電合約批出

建築署已批出四份合約，在柴灣第一個室內運動場進行多項工程。

四份合約總值三百二十一萬元，包括一百二十九萬元的電氣設備、九十六萬七千元的空氣調節及抽氣系統、八十三萬元的電梯及十二萬三千元的防火設備等合約。

這些工程已經展開，預料會於一九八八年九月與室內運動場本身的建築工程同時完成。

整個室內運動場的建築費用達二千一百一十萬元，包括在位於怡盛街及怡豐街之間一座停車場上建三個籃球場。

停車場旁將有一座三層高附屬建築物，設有三個壁球場、一間小食餐廳、舞蹈室、健身室、更衣室及廁所等。

附屬建築物與停車場將在三樓相連。

—完—

懲教署長明日主持

「慈善步行開步儀式」

懲教署署長陳樺碩將於明日（星期日）早上在山頂公園，為「慈善導三十一」慈善步行「籌款活動主持開步儀式。

是項慈善步行為善導會慶祝成立三十週年紀念活動之一。

懲教署五十一名職員屆時會參予善舉，籌募將總達二萬二千一百八十一元。

編輯注意：

歡迎派員訪攝，慈善步行開步禮將於明（星期一）早十時在山頂公園舉行。

—完—

油尖區節活動之一 中國書法雙周揭幕

油尖區文化藝術協會為響應油尖區節而舉辦的「中國書法雙周」定於明日（星期日）揭幕。

揭幕活動為一個書法展覽，將在梳士巴利道三十三號油尖文藝活動中心舉行。

展品包括多位名家手筆及較早前公開徵求書法作品中挑選出來的佳作。此外，亦會展出有關的書籍及碑帖，而多位書法名家亦會到場即席揮毫。

中國書法雙周是油蔴地區議會贊助，除舉行為期兩周的書法展覽外，其他活動包括由書法名家陳荆鴻及鄭家鎮主持的書法講座與示範，及書法比賽。

明日書法雙周開幕禮的主禮嘉賓包括油蔴地政務專員鄭陸山及油蔴地區議會主席兼油尖區節統籌委員會主席葉華。

編輯注意：

中國書法雙周開幕禮將於明日（星期日）下午三時在梳士巴利道三十三號油尖文藝活動中心舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

荃灣救護站工程合約批出

當局將在荃灣興建一座救護站，以改善對公眾的服務。

建築署已批出一份七百萬元的工程合約，建造該救護站。

救護站佔地一千九百二十平方米，位於蕙荃路，即綠楊新邨後面為一標準設計救護站，樓高四層，設有操場。

其他設施包括辦公室、可停泊四輛救護車的車房、通訊室、醫藥物品倉、工場、宿舍及飯堂、體操室及貯物室。

工程預料於下月展開，需時一年完成。

—完—

大埔交通及運輸委員會
周一討論巴士路線發展

大埔區議會交通及運輸委員會將於星期一(二十六日)舉行特別會，討論一九八八/八九年度大埔區巴士路線發展計劃。

會上，各委員亦將討論大埔墟的交通情況。

編輯注意：

大埔區議會交通及運輸委員會特別會議將於星期一(二十六日)上午九時三十分在大埔廣福道一五二至一七二號大埔商業中心四樓大埔區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

深水埗及屯門交通措施

運輸署宣布：由星期二(十月二十七日)上午十時起，深水埗大南街由其與白楊街交界西北約十五米處至該交界東南約十五米處的一段路，劃為每日上午七時至下午七時上落客貨禁區。

所有車輛一律不得在該禁區上落客貨。

同時，在屯門接近青麟路與青山公路交界處，通往紫田村、新廈村及屯子圍之三條通路，將禁止左轉入青麟路；為期三個月，以配合輕便鐵路建築工程。

前往元朗之車輛可利用兆康苑轉入青麟路。

—完—

金鐘臨時道路封閉措施

運輸署宣布：為方便遷移臨時天橋，介乎德立街與金鐘道之間的紅棉路地面部分，將由十月二十七日（星期二）至十月三十日，每日凌晨一時至六時，禁止車輛行駛。

此外，介乎添馬街與紅棉路地面部分之間的一段德立街南面路旁行車線，亦會禁止車輛行駛。

封路期間，沿夏慤道前往金鐘道的西行車輛，須改經紅棉路天橋，聖約翰大廈南面連接路以及花園道天橋，然後駛入金鐘道。

同時，沿添馬街往中環的車輛亦須改經紅棉路天橋，聖約翰大廈南面連接路以及花園道，然後駛入皇后大道中。

—完—

中西區暫停鹹水供應

水務署宣布，中西區部分樓宇的鹹水供應將於星期二（二十七日）上午十時至下午五時暫停供應，以便進行水務工程。

受影響的範圍位於山市街、學士台、薄扶林道、般咸道、堅道、忌連拿利、雲咸街、畢打街、干諾道中和海旁。

附近樓宇亦有可能出現水壓不足現象。

—完—

烏溪沙青年營明舉行

六十多名熱心社區服務的沙田居民，完成了為期六日的「社區領袖發展計劃」，明日（星期日）在烏溪沙舉行結業禮，並領取課程合格證書。

該計劃由沙田區議會公民意識推廣工作小組主辦，於十月十八至廿五日期間舉行。

該計劃的課程包括講座、研討會、模擬區議會會議及研討營等，務使參加者透過不同形式，討論香港的政治架構、沙田的未來發展、草根階層組織、公民權利及領袖才能等問題，講者包括學者、議員及政府部門代表。

沙田政務專員翁築雄、公民教育委員會主席范徐麗泰，及沙田區議會社區發展委員會主席張妙濟將於下午三時主持結業典禮。

編輯注意：

「社區領袖發展計劃」結業典禮定於明日（星期日）下午三時在沙田烏溪沙青年營禮堂舉行，歡迎派員訪攝。一輛旅遊巴士將於當日下午二時正，在沙田九廣鐵路大廈地下近的士站的停車場開出，接載新聞界代表前往採訪。

—完—

大廈公契座談會

中西區政務處及西區業主聯誼總會，將於星期二（廿七日）晚上八時在西邊街西區社區中心舉辦大廈管理座談會，歡迎市民參加。

座談會的題目為「如何運用大廈公契解決問題」，由香港屋宇公契事務會主席及中西區區議員張有洪主講。

屆時，參加者可以自由發問及互相研究解決大廈管理之方法。

—完—

保良局服務多元化

港九政務署長周德熙表示，保良局在「保赤安良、扶康育長」的新口號下積極發展成為一個更多元化的慈善機構。

他說：「保良局的服務範圍除傳統的護幼育幼外，更包括教育、兒科醫療、老人及弱智康復，以至康樂活動等。其他的發展計劃則有建設學校、老人院及渡假營等。」

至於「保良局與社區」運動的另一項活動就是十九區業餘歌唱大賽。這個比賽不但有助於加強市民對所屬地區的歸屬感，更能使社區與保良局之間建立起更密切的聯繫。

周德熙在置地廣場主持「保良局與社區」服務展覽揭幕禮時作上述表示。

展覽目的在介紹保良局的概況，以及未來的發展計劃，令市民可以深刻認識到該局的服務。

繼置地廣場後，展覽將移往沙田新城市廣場及尖沙咀新世界中心舉行及在各區屋邨巡迴展出。

—完—

屯門交委會討論新巴士路線

屯門區議會交通及運輸委員會將於十月廿六日（星期一）舉行會議，討論九廣鐵路公司建議開辦的兩條新巴士線。

建議投入服務的巴士線分別為來往良田及青山灣的六十二號A，以及來往良田及元朗的六十三號A。

委員會又將討論擬在屯門市中心增設的行人方向指示系統、山景邨增設回程巴士站，以及在鄉事會路中間加建鐵欄等。

重陽節為法定假日

勞工處今日(星期六)提醒僱主本星期六(十月卅一日)，即重陽節，為本年度十一日法定假日之一。

所有體力勞動僱員，均有權享受這假日，倘僱員在上述法定假日前已連續為其僱主工作三個月，則僱主必須支付該日的工資。

假日工資應相等於僱員在正常工作日之收入，並包括底薪及以現金支付之津貼，例如午膳及生活津貼。

倘僱員每日之收入不固定，則假日工資應相等於該假日前之完整工資期內的平均每日工資，而工資期可定為廿八日至三十一日。

若僱員需於法定假日工作，則僱主必須在法定假日之前或後的六十日內給予僱員另定假日。

任何人士如對法定假日有所詢問，可向其就近之勞資關係科各分區辦事處查詢

—完—

弱智人士遊戲日

旺角區內五百名弱智人士將於明日(星期日)參加在界限街室內運動場舉行的「家庭遊戲同樂日」。

同樂日會安排多項別具心思的遊戲和比賽項目，讓弱智人士及其家人一起參加，促進彼此的了解。

是項活動是由旺角區議會、市政局、社會福利署、旺角青年及社區事務處及中華基督教會望覺堂啟愛學校聯合舉辦。

區議會主席仇振輝將會主持開幕儀式。

編輯注意：

「家庭遊戲同樂日」開幕典禮定於明日(星期日)上午十時在界限街室內運動場舉行，歡迎派員訪攝。

—完—十二

編輯注意：下稿已於昨晚經由新聞發布機發出

香港社會日漸富裕
美商在港大有可為

港督衛奕信爵士星期五（美國時間）在紐約說，香港社會愈來愈富裕，給了美國商人擴大在香港市場的機會。

衛爵士在向紐約市亞洲學會和香港協會致辭時形容香港對外國商人的吸引有四个方面。

這就是香港作為一個市場；香港作為一個製造業地點；香港作為通往中國這蘊藏龐大經濟力的門檻；及總體來說香港可作為亞太區商業基地。

衛爵士以「香港：投資未來」為題發表演說時，指出香港消費者對進口貨品有健康的愛好，按人口平均計算之國民生產總值差不多為七千美元，乃亞洲地區的最高之一，比部分西歐國家還要高。

他說：「這些因素，連同美元與港元間的穩定匯率，給美國商人擴大在香港市場的機會。」

「而且外國出口商與香港市場之間並無屏障，世界上沒有一個市場比香港更自由。」

衛爵士指出，香港在一九八六年從美國進口的貨品總值三十億美元，而本年的進口亦大大超於去年。

他續說，作為一個製造業地區，香港可以提供卓越的基本設施及服務設施。海外投資亦正迅速增長。

他說：「香港實為世界上最容易設立店鋪的地區之一。我們有勤勞而有技術的人手，一個相信商界才是最精於做生意的政府，以及低稅率。」

他說美國公司早已知道香港的有利條件。美國在香港的製造業的投資較其他國家為多，佔海外工業投資超過三分之一。

他說：「美國在香港工業投資增長迅速，在一九八七上半年的投資，較八六上半年的投資高超過兩倍。」

作為通往中國的門檻，衛爵士形容香港是獨一無二的。他並指出近年間香港與中國的轉口貿易急劇增長。

他說：「在截至六月底的十二個月，差不多百分之八十的生意，貨品約值一百五十億美元，是來自或進口中國的，這當然未包括經香港轉運的貨物，或其他離岸貿易。」

除了重要的確實聯繫外，衛爵士指出香港還可以提供對任何地方從商都甚為重要的人事聯繫。他說：「香港商人有知識、專才與言語技術，可以幫助西方商人應付深入中國這生疏的市場的種種困難。」

有關總體上香港作為與亞太區貿易的基地的價值，衛爵士說香港是非常適宜於跨國公司設立地區總部的，許多美國公司多年前已在香港設立基地。

衛爵士說香港的經濟自一九八四年中英聯合聲明簽訂以來已有了轉變。他並詳述這份文件各項條款如何為外來和本地商人作出保證。他指出香港在一九九七年後成為中國一個特別行政區時，「將繼續像今天一樣進行貿易」。

他談及為執行聯合聲明條款而進行的工作，及在貿易、旅遊及通訊方面取得的成績。

他說：「這些在貿易、旅遊及通訊方面的種種協議，當然是很重要的以鞏固聯合聲明中最重要的目標之一——香港應維持國際上的聯系和她本身特性。故此，它們對商人考慮將來與香港交易實為重要。」

衛爵士在作總結時說：「要確保聯合聲明條款得以切實執行，還有許多工作要做。但一九八四年以來的成績，足以說明一切，協議正被忠實執行。」

他說：「確保下一世紀繼續繁榮的種種基礎正在莫立，這包括由外地及本地商界所作的有力的長期投資，私人 and 政府進行的規模龐大的基本設施計劃。」

「我極之相信，一些向香港的未來投資的人士，必收深厚的報酬。如果相信亞太區的重要性和活力會繼續得以發揮，相信中國具有潛力，那他一定會對香港的未來具有信心。」

—完—

編輯注意：下稿已於昨晚經由新聞發布機發出

街坊會工作造福社群

港九政務署長表讚揚

港九政務署長周德熙今日（星期五）讚揚街坊會匡扶老幼，造福社群的精神，以及工作方面成績顯著。

周德熙主持港九各區街坊會慶祝第三十八屆街坊節大會時作上述表示。

他說：「街坊會是歷史悠久的地區組織，秉承「休戚相關、守望相助、患難相扶、移風易俗」四大信條，服務坊眾。

「隨著社會的需要，工作範圍由救濟擴展至其他社會服務，包括興辦學校，提供醫療、青少年及老人服務等。」

「近年來，街坊會為配合社區的發展，經常與區內各團體合辦文娛康樂活動，為居民的生活增添姿采，從而增進居民對社區的歸屬感。街坊會亦積極參與地方行政方面的工作，例如在各區區議會，分區委員會和互助委員會當中，便有多位議員或委員是街坊會首長。」

至於街坊會就綠皮書所發表的意見，包括增加立法局功能團體一事，周氏說民意匯集處將於短期內向總督會同行政局呈交有關的工作報告。

—完—

編輯注意：下稿代替昨日（星期五）新聞公布第十九頁之稿件

處理股票市場之問題
政府從市民利益著想

財政司翟克誠今（星期五）晚說，政府是從市民的利益著想，處理有關股票市場的問題。

翟氏出席香港聯合交易所一周年紀念慶祝晚會，致辭時表示香港目擊了世界股票市場一個星期的異乎尋常的表現。

他說：「一如其他地方，在香港我們也有問題，而我們正從市民的利益方面，處理這些問題，我相信我們會成功。」

他補充說：「香港的經濟是健全的，社會大眾應該對自己有信心。」

翟氏說，政府與香港聯合交易所將汲取去周的教訓，共同努力，以保障及提高香港作為一個國際金融中心的地位。

編輯注意：一幀圖片經由傳真機發出。

—完—